

حيات

نسخه سی هبربرده ۱۰ غروشمیر .

سنه لکی پوسته ایله ۵ لیرا .
(اجنبی ملکاتر ایچین ۵ دولار) .

آونه واعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسنه
مراجعت ایدیایر .
یازی ایشلرینک مرجی آنقره مرکزیدو .

آنقره ده استانبول جاده سنده آنقره
اداره خانه : معارف امینلکی یانده کی دائره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، اداره . ناقوسی داخلده کی دائره
تلفون : ۳۶۰۷

هیاته دایما هیاته... دنیایه راها جوقه هیات فانالم!...

- نیجه -

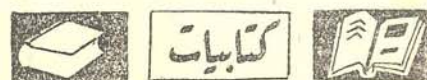
۱ نجی جلد

آنقره ، ۹ کانون اول ، ۱۹۲۶

صافی : ۲

روحك اقلرنده باتان كونشلىرى، ايكلهين قاميشلىرى، قيزيل هوالرده اوچان بلبلارى، يانان صولرى ترناه مشغول ... بعض يكي صنعت نظريه ليرنه كوره : بوقدر « فردى » قالان برصنعت، نه قدر يوكسك اولورسه اولسون، حتى برسولك « مزامير » ي بيله اولسه، بر « امت » ك عصرلر آراسنده حايقران ونسلدن نسله مقدس بروديه كي قالان « الهى » سى اولاماز . فقط نه اولورسه اولسون ، مادام كه صنعك هر تورلو تجليلرندن بر تحسس حصه سى آتى و ذوق مسئله لرنده دارواحصار جى ذهنيته دوشونه مك ايستوروز ؛ احمد هاشمك يكي رنكلر ويكي نسبتلرله ياراتدني بو « پيله » دن بر « دقيقه مستى » قازاقت فرصتى غيب ايدمه يز . اساساً ، يوكسك صنعت او الهى ماهيتى و برهن باشليجه خصيصه ، بزى ولو بر آن ايچون « شأيت » دن اوزاقلاشديره رقى، هر زمان ياشاد يغمزدن بوسوتون باشقا بر رنك و ضيا عالمده ، اسكى بىلكمى اونوتدورمه سنده دكل ميدر ؟ .

كورمىلى زاده محمد فواد



يكي فرانسى مجموعى

La Nouvelle Revue Française

تشرين ثانى ۱۹۲۶

مقدمهات

سته فان مالارمه اوله ليدن برى ، بر ربع عصر دن فضله زمان كچدى ؛ بومدت ظرفنده مكتب احتراصلرى و غاوغا ليرنك صوغوماسى وسه مبوليسترك ريشى حقنده كي حكملرده ، بر درجه يه قاندار ائتلافى حاصل اوله بيلمى لازمدى . فقط شاعرك طرزى ، بدىي الا آن اوزون مناقشه لره سبب اوليور . حتى بويكرمى بش سنه ظرفنده سته فان مالارمه دعواسنك داهابويوك بروسعت اكتساب ايتديكي ادعا اولنه بيلير . بز ظن ايدييورز كه سته فان مالارمه حقنده كي مناقشه لره سه مبوليزمك دوام ايتديكي مدتجه كيلميه . جكدر ؛ سه مبوليزمك هنوز اوله سته امكان بوقدر ، چونكه الا آن « شكار » نى ميدانه كتيرمه مشدر . بوكون قلاسيكيزمك و رومانتيك نه اولدني ، راسينله موليهر ك ويا شاور بريانه ويقتور هوغونك آثارنيك تدقيقتدن استخراج ايديله بيله جكي حالده سه مبوليزمك نه اولديغنى مالارمه ايله رهمبونك شمزلندن دكل ، آنجق اونلر حقنده يازلمش رساله لردن آ كلامق قابلدنر . فقط بويه لكه ايديله جك فكر كده ناتمام اولماسى مقدردر ؛ چونكه هيچ بر تنقيد كتابى ، برمسلك ادبنيك ميدانه كتيره بيله جكي بوتون آثارى اولدن تخمين وشديد ايدمه ز .

سه مبوليزمك سونكه باشلار كي كوزوكديكي بر زمانده ، اولجه اومكتبك منتسبى اولانلرده

كنديليرنه باشقه بريول آراركن وحتى باشقه بريوله اك كوزل اترلرني ميدانه كتير ركن پول واله رينك ، اساس اعتباريله مالارمه بديعنيك بر جزؤ نامى اولان آثارى انتشار ايتدى . شارل مورراس كي مالارمه طرزنيك اك آتئين معارضى اولانلر بيله واله رينك ، بوكونكي فرانسى شعرنده يك يوكسك برموقع احراز ايتمش اولديغنى قبول ايتديلر .

فقط بوكون ، ادبيات عالمده مناقشه لره ، سه مبوليزم حقنده اوزون اوزون مطالعات سردينه سبب اولان ، مالارمه نك آثارى دكل ، خطوط اساسيه سنى واضحاً تعيين ايدمه مكله برابر احساس ايتديكي بديعدر . « La Nouvelle Revue Française » ك مالارمه نك تذكار نامه تخصيص ايتديكي نسخه دهده بونى كورويوروز . كرك پول قلودل Paul Claudel ، آلبرت ثيبودو Albert Thibaudet و آنرى شاربانتيه Henry Charpentier كي فرانسى ، كرك ت. س. ت. ليوت T. S. Eliot و جوزيه اونفاره Giuseppe Ungaretti كي اجنيلر ، بو نسخه ده كي مقاله لرنده مالارمه نك آثارندن دكل ، فقط مالارمه دن صوكرا بوتون جهان ادبياتنده داهابويوك بر قولته تظاهي ايدن بروخدن بحث ايدييور و اوكا ، اسكى شاعركلر ائرنده بر منشأ آرايورلر .

انكاز ت. ليوت ، مالارمه ايله ادغار بو ، ايتاليان اونفاره تى ده مالارمه ايله له اوپاردى آراسنده بر مقايسه ياپيور . پول قلودل مالارمه نك ، ادغار بو بولده رايه برابر ، هامله تدن نشئت ايتديكي سويليور . پول قلودل مقاله سى شويله باشلايور :

« كچن عصر ظرفنده ، اثر صنعتكارك محصولى اولدني ايچون بريى بيلمك ديكرنى آ كلامه جان جان كافى اولدني فكرى ، عموميله قبول ايدلمش كبيدى . فقط بو فكر ك ناتمام اولدني ، بر پارچه دوشونولنجه آ كلاشيلير . استريديه ، انجى نى ايضاح ايتز و عمله نك ذهنيته ده ، دو قودني آطلاسه هيچ بر علاقه سى يوقدر . حقيقت حالده دينيله بيلير كه بشريتك تاريخنده بعضاً يكي بر فكر ظهور ، بر « تم » تشكله چاليشير . سنه لر وعصرلرله دوام ايدوب هر طرفدن ، تام طنائيتى و برمكه ، صوك افاده سنى بوله بيلمكه مقتدر انسانلر و آلتر آراز . بو تملردن برى هامله تله باشلادى . (اونك ايلك مبهم قوقوسنى بلسكه بويوك اورپيديسده كشف ايتكده قابلدنر) و انكشافنه مساعد هوايى بولق ايچون ايكي عصر بلكهدى . بن بوكا كيجه ايله امتزاج ، فلاكتى خوش كورمه ، انسان اولق طالعزلكى ايله ظلمتلر آراسنده آجى اشتراك ديه جكم . »

بويوك شاعر ، بورادهمع التأسف تماميله ذكر ايدمه . جكز بومقاله سى ايله « La Catastrophe d'Igitur » ، ائرينه بر معظم بر حقيقه علاوه ايدييور .

آنرى شاربانتيه نك مقاله سندن شو پارچه لرى نقل ايله اكتفا ايدم جكز :

« جورج مور George Moore خاطراتنده ، دييوركه : « مالارمه نى ايلك كورديكيم زمان بر

« فرانسى عمله » قارشيسنده بولنديغنى ظن ايتدم . بو « فرانسى عمله » تركيبي چوق خوشمه كيتدى . ۱۸۸۰ سنه سنده بو تركيب ذكانك رونق ، ايشنه لازم كلن دقت واهتمامى صرف ايتك ، انجه لك ، ساده لك كي هنر يترلر افاده ايدوردى كه بو هنر يترلر ، مالارمه حقنده ايدنديكم فكره صيق بر صورتده هر بوطدر . اونلر بن ، مالارمه نك رسملرنده كي تبسمه كورپورم ؛ اونلر ، مالارمه نك اثرنى تنوير ايدييور . او آرده شعر ك ، يالكز بر صنعتكار ذهنيته دكل ، فقط برده ايشجي ذهنيته دوشونولمش اولديغنى كورويورم .

« فرانسده ايلك دفعه اوله رقى بر شاعر ، ائى دورلرده كلن عمله نك قيمتدار بر ايشانك اعمالنده و اوسته لنى شهكارلرني وجوده كتيره رك آله ايتك ايچون كوستردكلرى اهتمام ورقى بذل ايدمرك صنعتك جهت فنيه سيلاه مشغول اوليور .

« بو آلو ايله هوغو ، بلاغت قاعده لرى وضع ايتشيلر ، بانويلده نظم ايچون قانونلر تدوين ايتشدى . مالارمه « داخلى » مسئله يه بر صورت حل بولغه وقوللايلان ماده نك ، يعنى لهجه ، كله لك ، جبارك شرائطنى كشفه چاليشدى ؛ مسلكدن اولديغنى وحسن نيته چاليشدينى ايچون آلدانغه ويا بزى آلدانغه هوس ايتمده .

« ... مالارمه ، دائماً تام بر جيرانى ايله بحث ايتديكي هوغوايله كوروشكدن صوكرا اونك حقنده شو سوزلرى سويليه بيلمه شدى : « اودهايه ، قدرته ، شرفه مالك ؛ فقط بنده اولان و كنديسنه نفخ ايدمه بيلمم يك ممنون اوله جنم اوفاقى بر آله ودن محروم . »

« هوغو هيچ شبهه سزكه كله لرله محتشم بر صورتده اويناماسنى بيليوردي ؛ فقط كله لرلى انجريدن تنوير ايدن ، اونلره رونقنى ورن او كوجوك آله ودن ، فى الحقيقه محرومدى . هوغودن صوكرا كلن شاعرلر ايچنده بوكون ، كنديليرنه علاقه كوسترله سنه لايق اولانلر بو اساسلى و اولدنجيه اسرار انكيز رولى مالارمه يه مديوندرلر .

بوندن صوكرا آنرى شاربانتيه اورونقك نه دن عبارت اولديغنى آراشديرپور ؛ اونك ، شعر ك ته منده اولمادني وبر كله ، بر لهجه مسئله سى اولديغنى قيد ايدييور . فقط آنرى شاربانتيه ده بونك وضوحه تعريف ايديله ميه جكتي ، كله لك ايچمده برر برر دوغوب كلامى توليد ايتدكلرني و بكيه بيليرسه لك اونك نه اولديغنى سزه جكمزى قيد ايدييور .

هيچ بر نفخه ، بوتون آثارنى كوسترمه دن ، تماميله تعريف ايديله م ؛ مالارمه نك علاوه ايتديكي رونقده آنجق بوتون امكانلرني تحقيق ايتدير دكلن صوكرا تحليل ايديله بيله جكدر .

مدير مسئول : محمد امين
استانبول — مى مطبعه